

James-Interlinear

Ἰακώβου 雅各書

經文(重音、大小寫、標點符號、排版) 出自 OGNTa Project([@GitHub](https://github.com/OGNTa/OGNTa)) ; 分段和標題則是根據 [UBS5](https://www.ubss.org/)

Salutation (Jas 1:1)

Jas 1:1 Ἰάκωβος Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος Ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ
 Ἰάκωβος θεός καί κύριος Ἰησοῦς Χριστός δοῦλος ὁ δώδεκα φυλή ὁ ἐν ὁ
 雅各 神 - 主 耶穌 基督 僕人 - 十二 支派 - 中 -
 N-NSM N-GSM CONJ N-GSM N-GSM N-GSM N-NSM T-DPF A-DPF N-DPF T-DPF PREP T-DSF

Διασπορᾷ Χαίρειν .

διασπορά χαίρω
 散居 問候
 N-DSF V-PAN

Faith and Wisdom (Jas 1:2-8)

Jas 1:2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε , ἀδελφοί μου , ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις , Jas 1:3
 πᾶς χαρά ἡγέομαι ἀδελφός ἐγώ ὅταν πειρασμός περιπίπτω ποικίλος
 大 喜樂 認為 弟兄們 我的 時候 試煉 遭遇 各種
 A-ASF N-ASF V-AMM-2P N-VPM P-1GS CONJ N-DPM V-AAS-2P A-DPM

γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν . Jas 1:4 ἡ δὲ
 γινώσκω ὅτι ὁ δοκίμιον σύ ὁ πίστις κατεργάζομαι ὑπομονή ὁ δὲ
 知道 因為 - 考驗 你們的 - 信心 產生 忍耐 - -
 V-PAP-NPM CONJ T-NSN N-NSN P-2GP T-GSF N-GSF V-PMI-3S N-ASF T-NSF CONJ

ὑπομονή ἔργον τέλειον ἔχτω , ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι ἐν μηδενὶ λειπόμενοι .
 ὑπομονή ἔργον τέλειος ἔχω ἵνα εἰμί τέλειος καὶ ὁλόκληρος ἐν μηδεὶς λείπω
 忍耐 功用 完全 發揮 好 是/在/有 完全 - 完整 在...上 毫無 缺欠
 N-NSF N-ASN A-ASN V-PAM-3S CONJ V-PAS-2P A-NPM CONJ A-NPM PREP A-DSN V-PMP-NPM

Jas 1:5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας , αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος Θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς
 εἰ δέ τις σύ λείπω σοφία αἰτέω παρὰ ὁ δίδωμι θεός πᾶς ἀπλῶς
 若...就 - 有...的 你們的 缺少 智慧 求 從 - 賜予 神 人 厚
 CONJ CONJ X-NSM P-2GP V-PMI-3S N-GSF V-PAM-3S PREP T-GSM V-PAP-GSM N-GSM A-DPM ADV

καὶ μὴ ὀνειδίζοντος , καὶ δοθήσεται αὐτῷ . Jas 1:6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει μηδὲν
 καὶ μὴ ὀνειδίζω καὶ δίδωμι αὐτός αἰτέω δὲ ἐν πίστις μηδεὶς
 - 不 斥責 - 賜予 他 求 - 憑著 信心 不
 CONJ PRT-N V-PAP-GSM CONJ V-FPI-3S P-DSM V-PAM-3S CONJ PREP N-DSF A-ASN

διακρινόμενος . ὁ γὰρ διακρινόμενος ὅμοιος κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμίζομένῳ καὶ
 διακρίνω ὁ γὰρ διακρίνω εἶκω κλύδων θάλασσα ἀνεμίζομαι καὶ
 疑惑 - 因為 疑惑 像 波浪 海 被風吹盪 -
 V-PMP-NSM T-NSM CONJ V-PMP-NSM V-RAI-3S N-DSM N-GSF V-PPP-DSM CONJ

ῥιπιζομένῳ Jas 1:7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήμψεται τι παρὰ τοῦ
 ῥιπίζω μὴ γὰρ οἶομαι ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λαμβάνω τις παρὰ ὁ
 翻騰 別 因為 想 - 人 這樣的 - 得到 什麼 從 -
 V-PPP-DSM PRT-N CONJ V-PMM-3S T-NSM N-NSM D-NSM CONJ V-FMI-3S X-ASN PREP T-GSM

Κυρίου Jas 1:8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

κύριος ἀνὴρ δίψυχος ἀκατάστατος ἐν πᾶς ὁ ὁδός αὐτός
 主 人 心懷二意的 搖擺不定 在...上 一切 - 路 他
 N-GSM N-NSM A-NSM A-NSM PREP A-DPF T-DPF N-DPF P-GSM

Poverty and Riches (Jas 1:9-11)

Jas 1:9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ Jas 1:10 ὁ δὲ
 καυχάομαι δέ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός ἐν ὁ ὕψος αὐτός ὁ δέ
 誇耀 - - 弟兄 - 卑微 因 - 高升 他 - -
 V-PMM-3S CONJ T-NSM N-NSM T-NSM A-NSM PREP T-DSN N-DSN P-GSM T-NSM CONJ

πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται Jas 1:11 ἀνέτειλεν
 πλούσιος ἐν ὁ ταπείνωσις αὐτός ὅτι ὡς ἄνθος χόρτος παρέρχομαι ἀνατέλλω
 富足 因 - 降卑 自己 因為 如同 花 草 過去 出
 A-NSM PREP T-DSF N-DSF P-GSM CONJ CONJ N-NSN N-GSM V-FMI-3S V-AAI-3S

γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ
 γὰρ ὁ ἥλιος σὺν ὁ καύσων καὶ ξηραίνω ὁ χόρτος καὶ ὁ ἄνθος αὐτός
 因為 - 太陽 帶著 - 熱風 - 枯幹 - 草 - - 花 它
 CONJ T-NSM N-NSM PREP T-DSM N-DSM CONJ V-AAI-3S T-ASM N-ASM CONJ T-NSN N-NSN P-GSM

ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος
 ἐκπίπτω καὶ ὁ εὐπρέπεια ὁ πρόσωπον αὐτός ἀπολλύω οὕτω, οὕτως καὶ ὁ πλούσιος
 凋謝 - - 美麗 - 樣子 它 消失 這樣 - - 富足
 V-AAI-3S CONJ T-NSF N-NSF T-GSN N-GSN P-GSN V-AMI-3S ADV CONJ T-NSM A-NSM

ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται.

ἐν ὁ πορεία αὐτός μαραίνω
 在...中 - 奔波 他 衰殘
 PREP T-DPF N-DPF P-GSM V-FPI-3S

Trial and Temptation (Jas 1:12-18)

Jas 1:12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν, ὅτι δόκιμος γενόμενος λήμψεται τὸν
 μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένω πειρασμός ὅτι δόκιμος γίνομαι λαμβάνω ὁ
 有福 人 - 忍受 試煉 因為 考驗 通過 領受 -
 A-NSM N-NSM R-NSM V-PAI-3S N-ASM CONJ A-NSM V-AMP-NSM V-FMI-3S T-ASM

στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπαγγέλλω τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν Jas 1:13 Μηδεὶς πειραζόμενος
 στέφανος ὁ ζωὴ ὃς ἐπαγγέλλω ὁ ἀγαπάω αὐτός μηδεὶς πειράζω
 冠冕 - 生命 - 應許 - 愛 他 不 誘惑
 N-ASM T-GSF N-GSF R-ASM V-AMI-3S T-DPM V-PAP-DPM P-ASM A-NSM V-PPP-NSM

λεγέτω ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς ἀπείραστος ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ
 λέγω ὅτι ἀπὸ θεός πειράζω ὁ γὰρ θεός ἀπείραστος εἰμί κακός πειράζω δέ
 說 - 被 神 誘惑 - 因為 神 不受...試誘 是/在/有 惡 誘惑 -
 V-PAM-3S CONJ PREP N-GSM V-PPI-1S T-NSM CONJ N-NSM A-NSM V-PAI-3S A-GPN V-PAI-3S CONJ

αὐτὸς οὐδένα Jas 1:14 ἕκαστος δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ
 αὐτός οὐδεὶς ἕκαστος δέ πειράζω ὑπὸ ὁ ἴδιος ἐπιθυμία ἐξέλκω καὶ
 他 不 各人 - 試誘 被 - 自己的 私慾 勾引 -
 P-NSM A-ASM A-NSM CONJ V-PPI-3S PREP T-GSF A-GSF N-GSF V-PPP-NSM CONJ

δελεαζόμενος Jas 1:15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα τίκτει ἁμαρτίαν, ἡ δὲ ἁμαρτία
 δελεάζω εἶτα ὁ ἐπιθυμία συλλαμβάνω τίκτω ἁμαρτία ὁ δὲ ἁμαρτία
 誘惑 然後 - 私慾 懷...胎 生出 罪 - - 罪
 V-PPP-NSM ADV T-NSF N-NSF V-AAP-NSF V-PAI-3S N-ASF T-NSF CONJ N-NSF

ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον.
 ἀποτελέω ἀποκυέω θάνατος
 長成 生出 死亡
 V-APP-NSF V-PAI-3S N-ASM

Jas 1:16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Jas 1:17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα
 μή πλανᾶω ἀδελφός ἐγώ ἀγαπητός πᾶς δόσις ἀγαθός καὶ πᾶς δῶρημα
 不要 上當受騙 弟兄們 我的 親愛的 一切 賞賜 美好 - 一切 恩賜
 PRT-N V-PPM-2P N-VPM P-1GS A-VPM A-NSF N-NSF A-NSF CONJ A-NSN N-NSN

τέλειον ἄνωθεν ἐστίν καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἐνι
 τέλειος ἄνωθεν εἰμί καταβαίνω ἀπὸ ὁ πατήρ ὁ φῶς παρὰ ὅς οὐ ἐνι
 完美 從上面 是/在/有 降下來 從 - 父 - 光 在 他 永不 -
 A-NSN ADV V-PAI-3S V-PAP-NSN PREP T-GSM N-GSM T-GPN N-GPN PREP R-DSM PRT-N V-PAI-3S

παραλλαγή ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα. Jas 1:18 βουληθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας εἰς
 παραλλαγή ἢ τροπή ἀποσκίασμα βούλομαι ἀποκυέω ἐγώ λόγος ἀλήθεια εἰς
 改變 也 轉動 影子 旨意 生 我們 道 真理 使
 N-NSF CONJ N-GSF N-NSN V-AMP-NSM V-AAI-3S P-1AP N-DSM N-GSF PREP

τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.
 ὁ εἰμί ἐγώ ἀπαρχή τις ὁ αὐτός κτίσμα
 - 是/在/有 我們 初熟的果子 - 他 所造的萬物
 T-ASN V-PAN P-1AP N-ASF X-ASF T-GPN P-GSM N-GPN

Hearing and Doing The Word (Jas 1:19-27)

Jas 1:19 ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι
 εἶδω ἀδελφός ἐγώ ἀγαπητός εἰμί δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς ὁ ἀκούω
 知道 弟兄們 我的 親愛的 是/在/有 - 每個 人 敏 於 - 聽
 V-RAM-2P N-VPM P-1GS A-VPM V-PAM-3S CONJ A-NSM N-NSM A-NSM PREP T-ASN V-AAN

, βραδὺς εἰς τὸ λαλεῖσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν. Jas 1:20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην Θεοῦ
 βραδύς εἰς ὁ λαλέω βραδύς εἰς ὀργή ὀργὴ γὰρ ἀνὴρ δικαιοσύνη θεός
 不急於 於 - 說 不急於 於 動怒 怒氣 因為 人 義 神
 A-NSM PREP T-ASN V-AAN A-NSM PREP N-ASF N-NSF CONJ N-GSM N-ASF N-GSM

οὐκ ἐργάζεται. Jas 1:21 διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας ἐν πραύτητι
 οὐ ἐργάζομαι διὸ ἀποτίθημι πᾶς ῥυπαρία καὶ περισσεῖα κακία ἐν πραύτης
 不 作 所以 脫去 一切 汙穢 - 滋生蔓延 邪惡 以 溫柔
 PRT-N V-PMI-3S CONJ V-AMP-NPM A-ASF N-ASF CONJ N-ASF N-GSF PREP N-DSF

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
 δέχομαι ὁ ἔμφυτος λόγος ὁ δύναμαι σῶζω ὁ ψυχὴ σύ
 接受 - 所栽種的 道 - 能 救 - 靈魂 你們的
 V-AMM-2P T-ASM A-ASM N-ASM T-ASM V-PMP-ASM V-AAN T-APF N-APF P-2GP

Jas 1:22 Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι ἑαυτοὺς. Jas
 γίνομαι δὲ ποιητής λόγος καὶ μὴ μόνος ἀκροατής παραλογίζομαι ἑαυτοῦ
 作 - 實行者 道 - 不要 只 聽 欺騙 自己
 V-PMM-2P CONJ N-NPM N-GSM CONJ PRT-N A-ASN N-NPM V-PMP-NPM F-2APM

1:23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητὴς, οὗτος ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι
 ὅτι εἰ τις ἀκροατὴς λόγος εἰμί καὶ οὐ ποιητὴς οὗτος εἴκω ἀνὴρ κατανοέω
 因為 如果 - 聽 道 是/在/有 - 不 執行 他 像 人 觀看
 CONJ CONJ X-NSM N-NSM N-GSM V-PAI-3S CONJ PRT-N N-NSM D-NSM V-RAI-3S N-DSM V-PAP-DSM

τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἑσόπτρῳ .Jas 1:24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ
 ὁ πρόσωπον ὁ γένεσις αὐτός ἐν ἑσοπτρῶν κατανοέω γὰρ ἑαυτοῦ καὶ
 - 面目 - 本來 自己 對著 鏡子 端詳 (既) 自己 -
 T-ASN N-ASN T-GSF N-GSF P-GSM PREP N-DSN V-AAI-3S CONJ F-3ASM CONJ

ἀπελήλυθεν καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὅποιος ἦν .Jas 1:25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον
 ἀπέρχομαι καὶ εὐθέως ἐπιλανθάνω ὅποιος εἰμί ὁ δὲ παρακύπτω εἰς νόμος
 走開 - 立刻 忘 什麼 是/在/有 - - 詳細察看 - 律法
 V-RAI-3S CONJ ADV V-AMI-3S I-NSM V-IAI-3S T-NSM CONJ V-AAP-NSM PREP N-ASM

τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ
 τέλειος ὁ ὁ ἐλευθερία καὶ παραμένω οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονή γίνομαι ἀλλὰ
 完美 - - 自由 - 時常遵守 不 聽 忘 是 而是
 A-ASM T-ASM T-GSF N-GSF CONJ V-AAP-NSM PRT-N N-NSM N-GSF V-AMP-NSM CONJ

ποιητὴς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται .
 ποιητὴς ἔργον οὗτος μακάριος ἐν ὁ ποιησις αὐτός εἰμί
 身體力行的人 行為 這樣 蒙福 在...上 - 所行的事 他 是/在/有
 N-NSM N-GSN D-NSM A-NSM PREP T-DSF N-DSF P-GSM V-FMI-3S

Jas 1:26 Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλὰ ἀπατῶν
 εἰ τις δοκέω θρησκὸς εἰμί μὴ χαλιναγωγέω γλῶσσα αὐτός ἀλλὰ ἀπατάω
 如果 有人 以為 虔誠 是/在/有 不 勒住 舌頭 自己 反而 欺騙
 CONJ X-NSM V-PAI-3S A-NSM V-PAN PRT-N V-PAP-NSM N-ASF P-GSM CONJ V-PAP-NSM

καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία .Jas 1:27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ
 καρδία αὐτός οὗτος μάταιος ὁ θρησκεία θρησκεία καθαρὸς καὶ ἀμίαντος παρὰ
 心 自己 這..的 毫無價值 - 虔誠 虔誠 純潔 - 沒有玷汙的 在...面前
 N-ASF P-GSM D-GSM A-NSF T-NSF N-NSF N-NSF A-NSF CONJ A-NSF PREP

τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν
 ὁ θεός καὶ πατήρ οὗτος εἰμί ἐπισκέπτομαι ὀρφανός καὶ χήρα ἐν ὁ θλίψις αὐτός
 - 神 - 父 這 是/在/有 照顧 孤兒 - 寡婦 中 - 患難 他們的
 T-DSM N-DSM CONJ N-DSM D-NSF V-PAI-3S V-PMN A-APM CONJ A-APF PREP T-DSF N-DSF P-GPM

, ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου .
 ἄσπιλος ἑαυτοῦ τηρέω ἀπὸ ὁ κόσμος
 不...腐化 自己 保守 被 - 世俗
 A-ASM F-3ASM V-PAN PREP T-GSM N-GSM

Hearing and Doing The Word (Jas 2:1-13)

Jas 2:1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν
 ἀδελφός ἐγώ μὴ ἐν προσωποληψία ἔχω ὁ πίστις ὁ κύριος ἐγώ
 弟兄們 我的 不 懷著 憑著...外表...對待人 有 - 信仰 - 主 我們的
 N-VPM P-1GS PRT-N PREP N-DPF V-PAM-2P T-ASF N-ASF T-GSM N-GSM P-1GP

Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης .Jas 2:2 Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ
 Ἰησοῦς Χριστός ὁ δόξα ἐὰν γὰρ εἰσέρχομαι εἰς συναγωγή σύ ἀνὴρ
 耶穌 基督 - 榮耀 如果 - 來到 - 會堂 你們的 人
 N-GSM N-GSM T-GSF N-GSF CONJ CONJ V-AAS-3S PREP N-ASF P-2GP N-NSM

χρυσδοακτύλιος ἐν ἐσθῇτι λαμπρᾷ, εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῇτι .Jas 2:3
 χρυσδοακτύλιος ἐν ἐσθῆς λαμπρός εἰσέρχομαι δὲ καὶ πτωχός ἐν ῥυπαρός ἐσθῆς
 戴金戒指 穿著 衣服 華麗 來到 - - 窮人 穿著 骯髒 衣服
 A-NSM PREP N-DSF A-DSF V-AAS-3S CONJ CONJ A-NSM PREP A-DSF N-DSF

ἐπιβλέψετε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπράν καὶ εἶπτε · Σὺ κάθου
 ἐπιβλέπω δέ ἐπί ὁ φορέω ὁ ἐσθῆς ὁ λαμπρός καὶ εἶπον σύ κάθουμαι
 看重 - - 穿 - 衣服 - 華麗 - 說 你 坐
 V-AAS-2P CONJ PREP T-ASM V-PAP-ASM T-ASF N-ASF T-ASF A-ASF CONJ V-AAS-2P P-2NS V-PMM-2S

ὧδε καλῶς , καὶ τῷ πτωχῷ εἶπτε · Σὺ στῆθι ἢ Κάθου ἐκεῖ ὑπὸ τὸ
 ὧδε καλῶς καὶ ὁ πτωχός εἶπον σύ ἵστημι ἢ κάθουμαι ἐκεῖ ὑπὸ ὁ
 在這裡 好 - - 窮人 說 你 站 或 坐 在那裡 在...下邊 -
 ADV ADV CONJ T-DSM A-DSM V-AAS-2P P-2NS V-AAM-2S CONJ V-PMM-2S ADV PREP T-ASN

υποπόδιόν μου , Jas 2:4 καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν
 υποπόδιον ἐγὼ καὶ οὐ διακρίνω ἐν ἑαυτοῦ καὶ γίνομαι κριτής διαλογισμός
 腳凳 我的 - 不是 偏心 裡 你們 - 是 審判官 看法
 N-ASN P-1GS CONJ PRT-N V-API-2P PREP F-2DPM CONJ V-AMI-2P N-NPM N-GPM

πονηρῶν , Jas 2:5 Ἀκούσατε , ἀδελφοί μου ἀγαπητοί · οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς
 πονηρός ἀκούω ἀδελφός ἐγὼ ἀγαπητός οὐ ὁ θεός ἐκλέγω ὁ πτωχός
 不正 聽 弟兄們 我的 親愛的 豈不是 - 神 揀選 - 貧窮人
 A-GPM V-AAM-2P N-VPM P-1GS A-VPM PRT-N T-NSM N-NSM V-AMI-3S T-APM A-APM

τῷ κόσμῳ πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς
 ὁ κόσμος πλούσιος ἐν πίστις καὶ κληρονόμος ὁ βασιλεία ὅς ἐπαγγέλλω ὁ
 - 世上 富足 在...上 信心 - 承受 - 國 - 應許 -
 T-DSM N-DSM A-APM PREP N-DSF CONJ N-APM T-GSF N-GSF R-GSF V-AMI-3S T-DPM

ἀγαπῶσιν αὐτόν , Jas 2:6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν . οὐχ οἱ πλούσιοι
 ἀγαπάω αὐτός σύ δέ ἀτιμάζω ὁ πτωχός οὐ ὁ πλούσιος
 愛 他 你們 - 侮辱 - 窮人 豈不是 - 富有
 V-PAP-DPM P-ASM P-2NP CONJ V-AAI-2P T-ASM A-ASM PRT-N T-NPM A-NPM

καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια , Jas 2:7 οὐκ αὐτοὶ
 καταδυναστεύω σύ καὶ αὐτός ἐλκύω, ἔλκω σύ εἰς κριτήριον οὐ αὐτός
 欺壓 你們的 - 他們 拉 你們 到 法庭 不 他們
 V-PAI-3P P-2GP CONJ P-NPM V-PAI-3P P-2AP PREP N-APN PRT-N P-NPM

βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς ;
 βλασφημέω ὁ καλός ὄνομα ὁ ἐπικαλέω ἐπὶ σύ
 褻瀆 - 尊貴 名 - 敬奉 為 你們
 V-PAI-3P T-ASN A-ASN N-ASN T-ASN V-APP-ASN PREP P-2AP

Jas 2:8 Εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφὴν · Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου
 εἰ μέντοι νόμος τελέω βασιλικός κατὰ ὁ γραφή ἀγαπάω ὁ πλησίον σύ
 若 然而 律法 遵從 至尊 照著 - 經 愛 - 鄰舍 你的
 CONJ CONJ N-ASM V-PAI-2P A-ASM PREP T-ASF N-ASF V-FAI-2S T-ASM ADV P-2GS

ὥς σεαυτὸν , καλῶς ποιεῖτε , Jas 2:9 εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε , ἀμαρτίαν ἐργάζεσθε
 ὥς σεαυτοῦ καλῶς ποιέω εἰ δὲ προσωποληπτέω ἀμαρτία ἐργάζομαι
 如同 你自己 對 做 若...就 - 按外貌待人 罪 (犯)
 CONJ F-2ASM ADV V-PAI-2P CONJ CONJ V-PAI-2P N-ASF V-PMI-2P

ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὥς παραβάται , Jas 2:10 Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσῃ ,
 ἐλέγχω ὑπὸ ὁ νόμος ὥς παραβάτης ὅστις γὰρ ὅλος ὁ νόμος τηρέω
 定 被 - 律法 為 犯法的 凡...的 因為 全部 - 律法 遵守
 V-PPP-NPM PREP T-GSM N-GSM CONJ N-NPM R-NSM CONJ A-ASM T-ASM N-ASM V-AAS-3S

πταίσῃ δὲ ἐν ἐνί , γέγονεν πάντων ἔνοχος , Jas 2:11 ὁ γὰρ εἰπὼν · Μὴ μοιχεύσης ,
 πταίω δέ ἐν εἰς γίνομαι πᾶς ἔνοχος ὁ γὰρ εἶπον μή μοιχεύω
 違背 - 在...上 - 是 所有 違背 - 原來 說 不 姦淫
 V-AAS-3S CONJ PREP A-DSM V-RAI-3S A-GPN A-NSM T-NSM CONJ V-AAP-NSM PRT-N V-AAS-2S

εἶπεν καὶ · Μὴ φονεύσης · εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις , φονεύεις δέ , γέγονας παραβάτης
 εἶπον καὶ μή φονεύω εἰ δέ οὐ μοιχεύω φονεύω δέ γίνομαι παραβάτης
 說 - 不 殺人 若...還 - 不 姦淫 殺人 - 成 違背
 V-AAI-3S CONJ PRT-N V-AAS-2S CONJ CONJ PRT-N V-PAI-2S V-PAI-2S CONJ V-RAI-2S N-NSM

νόμου .

νόμος

律法

N-GSM

Jas 2:12 οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε ὥς διὰ νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες

οὕτω, οὕτως λαλέω καί οὕτω, οὕτως ποιέω ὥς διὰ νόμος ἐλευθερία μέλλω
 怎樣 說話 - 怎樣 行事 照 按 律法 自由 要
 ADV V-PAM-2P CONJ ADV V-PAM-2P CONJ PREP N-GSM N-GSF V-PAP-NPM

κρίνεσθαι .Jas 2:13 ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος · κατακαυχᾶται ἔλεος

κρίνω ὁ γὰρ κρίσις ἀνίλεως ὁ μὴ ποιέω ἔλεος κατακαυχάομαι ἔλεος
 受審判 - 因為 審判 沒有憐憫 - 不 施 憐憫 勝過 憐憫
 V-PPN T-NSF CONJ N-NSF A-NSF T-DSM PRT-N V-AAP-DSM N-ASN V-PMI-3S N-NSN

κρίσεως .

κρίσις

審判

N-GSF

Faith and Works (Jas 2:14-26)

Jas 2:14 Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ

τίς ὁ ὄφελος ἀδελφός ἐγώ ἐὰν πίστις λέγω τις ἔχω ἔργον δέ μὴ
 什麼 - 益處 弟兄們 我的 若 信心 說 有人 有 行為 - 不
 I-NSN T-NSN N-NSN N-VPM P-1GS CONJ N-ASF V-PAS-3S X-NSM V-PAN N-APN CONJ PRT-N

ἔχῃ ; μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν ;Jas 2:15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ

ἔχω μὴ δύναμαι ὁ πίστις σῶζω αὐτός ἐὰν ἀδελφός ἢ ἀδελφὴ γυμνός
 有 不 能 - 信心 救 他 如果 弟兄 或 姐妹 衣不蔽體
 V-PAS-3S PRT V-PMI-3S T-NSF N-NSF V-AAN P-ASM CONJ N-NSM CONJ N-NSF A-NPM

υἱάρχων καὶ λειπόμενοι ὧσιν τῆς ἐφημέρου τροφῆς ,Jas 2:16 εἶπῃ δέ τις αὐτοῖς

υἱάρχω καὶ λείπω εἰμί ὁ ἐφήμερος τροφή εἶπον δέ τις αὐτός
 (素常) - 缺欠 是/在/有 - 日用的 食物 說 - 有人 他們
 V-PAS-3P CONJ V-PMP-NPM V-PAS-3P T-GSF A-GSF N-GSF V-AAS-3S CONJ X-NSM P-DPM

ἐξ ὑμῶν · ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε, μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ

ἐκ σύ ὑπάγω ἐν εἰρήνῃ θερμαίνω καὶ χορτάζω μὴ δίδωμι δέ αὐτός ὁ
 中間 你們的 去 - 平安 穿得暖 - 吃...飽 不 給 - 他們 -
 PREP P-2GP V-PAM-2P PREP N-DSF V-PEM-2P CONJ V-PMM-2P PRT-N V-AAS-2P CONJ P-DPM T-APN

ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος ;Jas 2:17 οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ

ἐπιτήδειος ὁ σῶμα τίς ὁ ὄφελος οὕτω, οὕτως καὶ ὁ πίστις ἐὰν μὴ
 所需要的 - 身體 什麼 - 益處 這樣 - - 信心 若 沒
 A-APN T-GSN N-GSN I-NSN T-NSN N-NSN ADV CONJ T-NSF N-NSF CONJ PRT-N

ἔχῃ ἔργα, νεκρά ἐστίν καθ' ἐαυτήν .

ἔχω ἔργον νεκρός εἰμί κατά ἐαυτοῦ
 有 行為 死 是/在/有 - 自身
 V-PAS-3S N-APN A-NSF V-PAI-3S PREP F-3ASF

Jas 2:18 Ἄλλ' εἰπεί τις · Σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω . δείξόν μοι τὴν πίστιν

ἀλλά εἶπον τις σύ πίστις ἔχω κἀγὼ ἔργον ἔχω δείκνυμι ἐγώ ὁ πίστις
 但是 說 有人 你 信心 有 我 行為 有 指給...看 給我 - 信心
 CONJ V-FAI-3S X-NSM P-2NS N-ASF V-PAI-2S P-1NS-K N-APN V-PAI-1S V-AAM-2S P-1DS T-ASF N-ASF

σου χωρὶς τῶν ἔργων , κἀγώ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν .Jas 2:19 σύ
 σύ χωρὶς ὁ ἔργον κἀγώ σύ δεικνύω ἐκ ὁ ἔργον ἐγώ ὁ πίστις σύ
 你 沒有 - 行為 我 你 指給...看 用 - 行為 我的 - 信心 你
 P-2GS PREP T-GPN N-GPN P-1NS P-2DS V-FAI-1S PREP T-GPN N-GPN P-1GS T-ASF N-ASF P-2NS

πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστίν ὁ Θεός , καλῶς ποιεῖς · καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν καὶ
 πιστεύω ὅτι εἷς εἰμί ὁ θεός καλῶς ποιέω καὶ ὁ δαιμόνιον πιστεύω καὶ
 信 - 一 是/在/有 - 神 不錯 信 - - 鬼魔 信 -
 V-PAI-2S CONJ A-NSM V-PAI-3S T-NSM N-NSM ADV V-PAI-2S CONJ T-NPN N-NPN V-PAI-3P CONJ

φρίσσουν .

φρίσσω
 發抖
 V-PAI-3P

Jas 2:20 Θέλεις δὲ γινῶναι , ὧ ἄνθρωπε κενέ , ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων ἀργή
 θέλω δέ γινώσκω ὧ ἄνθρωπος κενός ὅτι ὁ πίστις χωρὶς ὁ ἔργον ἀργός
 願意 - 知道 哪 人 虛浮 - - 信心 沒有 - 行為 毫無用處
 V-PAI-2S CONJ V-AAN INJ N-VSM A-VSM CONJ T-NSF N-NSF PREP T-GPN N-GPN A-NSF

ἐστίν ;Jas 2:21 Ἀβραάμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἀνελέγκας Ἰσαὰκ τὸν
 εἰμί Ἀβραάμ ὁ πατὴρ ἐγώ οὐ ἐκ ἔργον δικαιοῶ ἀναφέρω Ἰσαὰκ ὁ
 是/在/有 亞伯拉罕 - 祖宗 我們的 不是 由於 行為 稱義 獻 以撒 -
 V-PAI-3S N-NSM T-NSM N-NSM P-1GP PRT-N PREP N-GPN V-API-3S V-AAP-NSM N-ASM T-ASM

υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ;Jas 2:22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις
 υἱός αὐτός ἐπὶ ὁ θυσιαστήριον βλέπω ὅτι ὁ πίστις συνεργέω ὁ ἔργον
 兒子 他 在...上 - 祭壇 可見 所以 - 信心 相輔相成 - 行為
 N-ASM P-GSM PREP T-ASN N-ASN V-PAI-2S CONJ T-NSF N-NSF V-IAI-3S T-DPN N-DPN

αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη ,Jas 2:23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ
 αὐτός καὶ ἐκ ὁ ἔργον ὁ πίστις τελειόω καὶ πληρώω ὁ γραφή ὁ
 他 - 因著 - 行為 - 信心 得以完美 - 應驗 - 經 -
 P-GSM CONJ PREP T-GPN N-GPN T-NSF N-NSF V-API-3S CONJ V-API-3S T-NSF N-NSF T-NSF

λέγουσα · Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ Θεῷ , καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ
 λέγω πιστεύω δέ Ἀβραάμ ὁ θεός καὶ λογίζομαι αὐτός εἰς δικαιοσύνη καὶ
 說 信 - 亞伯拉罕 - 神 - 算為 他 為 義 -
 V-PAP-NSF V-AAI-3S CONJ N-NSM T-DSM N-DSM CONJ V-API-3S P-DSM PREP N-ASF CONJ

φίλος Θεοῦ ἐκλήθη .Jas 2:24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ
 φίλος θεός καλέω ὁρᾶω ὅτι ἐκ ἔργον δικαιοῶ ἄνθρωπος καὶ οὐ ἐκ
 朋友 神 稱為 可見 所以 因著 行為 稱義 人 - 不是 因著
 A-NSM N-GSM V-API-3S V-PAI-2P CONJ PREP N-GPN V-PPI-3S N-NSM CONJ PRT-N PREP

πίστεως μόνον .Jas 2:25 Ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαάβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη
 πίστις μόνος ὁμοίως δέ καὶ Ῥαάβ ὁ πόρνη οὐ ἐκ ἔργον δικαιοῶ
 信心 單 同樣 - - 喇合 - 妓女 不...是 因 行為 稱義
 N-GSF A-ASN ADV CONJ CONJ N-NSF T-NSF N-NSF PRT-N PREP N-GPN V-API-3S

ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους καὶ ἑτέραν ὁδὴν ἐκβαλοῦσα ;Jas 2:26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς
 ὑποδέχομαι ὁ ἄγγελος καὶ ἕτερος ὁδός ἐκβάλλω ὥσπερ γὰρ ὁ σῶμα χωρὶς
 接待 - 使者 - 另一 路 送走 正如 因此 - 身體 沒有
 V-AMP-NSF T-APM N-APM CONJ A-DSF N-DSF V-AAP-NSF CONJ CONJ T-NSN N-NSN PREP

πνεύματος νεκρόν ἐστίν , οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς ἔργων νεκρά ἐστίν .
 πνεῦμα νεκρός εἰμί οὕτως, οὕτως καὶ ὁ πίστις χωρὶς ἔργον νεκρός εἰμί
 靈魂 死 是/在/有 照樣 - - 信心 沒有 行為 死 是/在/有
 N-GSN A-NSN V-PAI-3S ADV CONJ T-NSF N-NSF PREP N-GPN A-NSF V-PAI-3S

The Tongue (Jas 3:1-12)

Jas 3:1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε , ἀδελφοί μου , εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα ληψόμεθα
 μή πολὺς διδάσκαλος γίνομαι ἀδελφός ἐγὼ εἶδω ὅτι μέγας κρίμα λαμβάνω
 不許多 教師 做 弟兄們 我的 知道 因為 更大 審判 受
 PRT-N A-NPM N-NPM V-PMM-2P N-VPM P-1GS V-RAP-NPM CONJ A-ASN N-ASN V-FMI-1P

Jas 3:2 πολλὰ γὰρ πταίωμεν ἅπαντες . εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει , οὗτος τέλειος ἀνὴρ
 πολὺς γὰρ πταίω ἅπας εἴ τις ἐν λόγος οὐ πταίω οὗτος τέλειος ἀνὴρ
 許多 原來 犯錯誤 都 若...就 有人 在...上 言語 沒有 犯錯誤 他 完全 人
 A-APN CONJ V-PAI-1P A-NPM CONJ X-NSM PREP N-DSM PRT-N V-PAI-3S D-NSM A-NSM N-NSM

δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα . Jas 3:3 Εἰ δὲ τῶν ἵππων τοὺς χαλινούς
 δυνατὸς χαλιναγωγέω καὶ ὅλος ὁ σῶμα εἰ δὲ ὁ ἵππος ὁ χαλινός
 能夠 控制 - 整個 - 身 若...就 - - 馬 - 嚼環
 A-NSM V-AAN CONJ A-ASN T-ASN N-ASN CONJ CONJ T-GPM N-GPM T-APM N-APM

εἰς τὰ στόματα βάλλομεν εἰς τὸ πειθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν , καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν
 εἰς ὁ στόμα βάλλω εἰς ὁ πείθω αὐτός ἐγὼ καὶ ὅλος ὁ σῶμα αὐτός
 在...裡 - 嘴 放 在...裡 - 馴服 它們 給我們 - 全 - 身 它們
 PREP T-APN N-APN V-PAI-1P PREP T-ASN V-PPN P-APM P-1DP CONJ A-ASN T-ASN N-ASN P-GPM

μετάγομεν . Jas 3:4 ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν
 μετάγω ἰδοὺ καὶ ὁ πλοῖον τηλικούτος εἰμί καὶ ὑπὸ ἄνεμος σκληρός
 駕馭 看 - - 船隻 那麼大 是/在/有 - 被 風 強硬
 V-PAI-1P INJ CONJ T-NPN N-NPN D-NPN V-PAP-NPN CONJ PREP N-GPM A-GPM

ἐλαυνόμενα μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου ὅπου ἡ ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος βούλεται . Jas
 ἐλαύνω μετάγω ὑπὸ ἐλάχιστος πηδάλιον ὅπου ὁ ὁρμὴ ὁ εὐθύνω βούλομαι
 催逼 轉動 被 小小 舵 所...的 - 意思 - 舵手 意願
 V-PPP-NPN V-PPI-3S PREP A-GSN N-GSN CONJ T-NSF N-NSF T-GSM V-PAP-GSM V-PMI-3S

3:5 Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν καὶ μεγάλα αὐχέι . ἰδοὺ ἡλίκον πῦρ
 οὕτως οὕτως καὶ ὁ γλῶσσα μικρός μέλος εἰμί καὶ μέγας αὐχέω ἰδοὺ ἡλίκος πῦρ
 同樣 - - 舌頭 小 肢體 是/在/有 - 大事 誇口 看 多麼小 火
 ADV CONJ T-NSF N-NSF A-NSN N-NSN V-PAI-3S CONJ A-APN V-PAI-3S INJ I-NSN N-NSN

ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει . Jas 3:6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ . ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας ἡ γλῶσσα
 ἡλίκος ὕλη ἀνάπτω καὶ ὁ γλῶσσα πῦρ ὁ κόσμος ὁ ἀδικία ὁ γλῶσσα
 多麼大 樹林 點燃 - - 舌頭 火 - 世界 - 不義 - 舌頭
 I-ASF N-ASF V-PAI-3S CONJ T-NSF N-NSF N-NSN T-NSM N-NSM T-GSF N-GSF T-NSF N-NSF

καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα καὶ φλογίζουσα τὸν
 καθίστημι ἐν ὁ μέλος ἐγὼ ὁ σπιλόω ὅλος ὁ σῶμα καὶ φλογίζω ὁ
 是 在...中 - 肢體 我們的 - 玷汙 全 - 身 - 燒毀 -
 V-PPI-3S PREP T-DPN N-DPN P-1GP T-NSF V-PAP-NSF A-ASN T-ASN N-ASN CONJ V-PAP-NSF T-ASM

τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης . Jas 3:7 Πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε
 τροχός ὁ γένεσις καὶ φλογίζω ὑπὸ ὁ γέεννα πᾶς γὰρ φύσις θηρίον τε
 輪子 - 生命 - 燒毀 被 - 地獄 各 原來 類 走獸 -
 N-ASM T-GSF N-GSF CONJ V-PPP-NSF PREP T-GSF N-GSF A-NSF CONJ N-NSF N-GPN CONJ

καὶ πετεινῶν , ἐρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ
 καὶ πετεινός ἐρπετόν τε καὶ ἐνάλιος δαμάζω καὶ δαμάζω ὁ φύσις ὁ
 - 飛禽 爬蟲 - - 水族 制伏 - 制伏 - 類 -
 CONJ A-GPN N-GPN CONJ CONJ A-GPN V-PPI-3S CONJ V-RPI-3S T-DSF N-DSF T-DSF

ἀνθρωπίνῃ , Jas 3:8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων , ἀκατάστατον κακόν
 ἀνθρώπινος ὁ δὲ γλῶσσα οὐδεὶς δαμάζω δύναμαι ἄνθρωπος ἀκατάστατος κακός
 人 - - 舌頭 沒有 制伏 能 人 不止息的 邪惡
 A-DSF T-ASF CONJ N-ASF A-NSM V-AAN V-PMI-3S N-GPM A-NSN A-NSN

, μεστή ἰοῦ θανατηφόρου . Jas 3:9 Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Κύριον καὶ Πατέρα καὶ ἐν
 μεστός ἰός θανατήφορος ἐν αὐτός εὐλογέω ὁ κύριος καὶ πατήρ καὶ ἐν
 充滿 毒氣 致命 用 它 頌讚 - 主 - 父 - 用
 A-NSF N-GSM A-GSM PREP P-DSF V-PAI-1P T-ASM N-ASM CONJ N-ASM CONJ PREP

αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν Θεοῦ γεγονότας Jas 3:10 ἐκ τοῦ
 αὐτός καταράομαι ὁ ἄνθρωπος ὁ κατά ὁμοίωσις θεός γίνομαι ἐκ ὁ
 它 咒詛 - 人 - 照著 形象 神 被造 從 -
 P-DSF V-PMI-1P T-APM N-APM T-APM PREP N-ASF N-GSM V-RAP-APM PREP T-GSN

αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα . οὐ χρή , ἀδελφοί μου , ταῦτα οὕτως
 αὐτός στόμα ἐξέρχομαι εὐλογία καὶ κατάρα οὐ χρή ἀδελφός ἐγώ οὗτος οὕτω, οὕτως
 同一 口 出來 頌讚 - 咒詛 不 應該 弟兄們 我的 這些 這樣
 P-GSN N-GSN V-PMI-3S N-NSF CONJ N-NSF PRT-N V-PAI-3S N-VPM P-1GS D-NPN ADV

γίνεσθαι Jas 3:11 μῆτι ἡ πηγή ἐκ τῆς αὐτῆς ὁπῆς βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν Jas
 γίνομαι μῆτι ὁ πηγή ἐκ ὁ αὐτός ὁπῆ βρύω ὁ γλυκύς καὶ ὁ πικρός
 是 嗎 - 泉源 從 - 同一 穴 湧出 - 甜 - - 苦
 V-PMN PRT T-NSF N-NSF PREP T-GSF P-GSF N-GSF V-PAI-3S T-ASN A-ASN CONJ T-ASN A-ASN

3:12 μὴ δύναται , ἀδελφοί μου , συκῇ ἐλαίας ποιῆσαι ἡ ἄμπελος σῦκα ; οὔτε ἄλυκὸν
 μὴ δύναμαι ἀδελφός ἐγώ συκῇ ἐλαία ποιέω ἡ ἄμπελος σῦκον οὔτε ἄλυκός
 嗎 能 弟兄們 我的 無花果樹 橄欖 結 或 葡萄樹 無花果 也不 鹹
 PRT V-PMI-3S N-VPM P-1GS N-NSF N-APF V-AAN CONJ N-NSF N-APN CONJ-N A-NSN

γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ .

γλυκύς ποιέω ὕδωρ
 甜 結 水
 A-ASN V-AAN N-ASN

The Wisdom from Above (Jas 3:13-18)

Jas 3:13 Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν ; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ
 τίς σοφός καὶ ἐπιστήμων ἐν σύ δεικνύω ἐκ ὁ καλός ἀναστροφή ὁ
 誰 有智慧 - 有見識的 中間 給你們 表現 用 - 美好 品行 -
 I-NSM A-NSM CONJ A-NSM PREP P-2DP V-AAM-3S PREP T-GSF A-GSF N-GSF T-APN

ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι σοφίας Jas 3:14 εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε καὶ ἐριθείαν ἐν
 ἔργον αὐτός ἐν πραΰτης σοφία εἰ δέ ζῆλος πικρός ἔχω καὶ ἐριθεία ἐν
 行為 他 中間 溫柔 智慧 如果...就 - 嫉妒 苦毒 懷 - 自私 裡
 N-APN P-GSM PREP N-DSF N-GSF CONJ CONJ N-ASM A-ASM V-PAI-2P CONJ N-ASF PREP

τῇ καρδίᾳ ὑμῶν , μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας Jas 3:15 οὐκ
 ὁ καρδία σύ μὴ κατακαυχάομαι καὶ ψεύδομαι κατὰ ὁ ἀλήθεια οὐ
 - 心 你們的 不 自誇 - 說謊 抵擋 - 真理 不
 T-DSF N-DSF P-2GP PRT-N V-PMM-2P CONJ V-PMM-2P PREP T-GSF N-GSF PRT-N

ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλὰ ἐπίγειος , ψυχική , δαιμονιώδης Jas 3:16
 εἰμί οὗτος ὁ σοφία ἄνωθεν κατέρχομαι ἀλλὰ ἐπίγειος ψυχικός δαιμονιώδης
 是/在/有 這樣的 - 智慧 從上頭 下來 而是 屬地的 屬血氣的 屬鬼魔的
 V-PAI-3S D-NSF T-NSF N-NSF ADV V-PMP-NSF CONJ A-NSF A-NSF A-NSF

ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία , ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα Jas 3:17 Ἡ δὲ
 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶς φαῦλος πρᾶγμα ὁ δέ
 哪裡 因為 嫉妒 - 自私 哪裡 擾亂 - 各樣 邪惡 行為 -
 CONJ CONJ N-NSM CONJ N-NSF ADV N-NSF CONJ A-NSN A-NSN N-NSN T-NSF CONJ

ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή ἔστιν , ἔπειτα εἰρηνική , ἐπεικὴς , εὐπειθής , μεστὴ ἐλέους
 ἄνωθεν σοφία πρῶτος μὲν ἀγνός εἰμί ἔπειτα εἰρηνικός ἐπεικὴς εὐπειθής μεστός ἔλεος
 從上頭 智慧 先 - 純潔 是/在/有 其次 和平 溫良 柔順 滿 憐憫
 ADV N-NSF A-ASN PRT A-NSF V-PAI-3S ADV A-NSF A-NSF A-NSF A-NSF N-GSN

καὶ καρπῶν ἀγαθῶν , ἀδιάκριτος , ἀνυπόκριτος Jas 3:18 καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ
 καὶ καρπός ἀγαθός ἀδιάκριτος ἀνυπόκριτος καρπός δέ δικαιοσύνη ἐν εἰρήνῃ
 - 果子 美善 沒有偏私 沒有虛偽 果子 - 正義 用 和平
 CONJ N-GPM A-GPM A-NSF A-NSF N-NSM CONJ N-GSF PREP N-DSF

σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην .

σπείρω	ὁ	ποιέω	εἰρήνη
栽種	-	締造	和平
V-PPI-3S	T-DPM	V-PAP-DPM	N-ASF

Friendship with the World (Jas 4:1-10)

Jas 4:1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν ; οὐκ ἐντεῦθεν , ἐκ τῶν ἡδονῶν

πόθεν	πόλεμος	καί	πόθεν	μάχη	ἐν	σύ	οὐ	ἐντεῦθεν, ἐνθεν	ἐκ	ὁ	ἡδονή
從哪裡	衝突	-	從哪裡	爭吵	中間	給你們	不是	從那	從	-	私慾
ADV	N-NPM	CONJ	ADV	N-NPF	PREP	P-2DP	PRT-N	ADV	PREP	T-GPF	N-GPF

ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν ; Jas 4:2 ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε ,

σύ	ὁ	στρατεύω	ἐν	ὁ	μέλος	σύ	ἐπιθυμέω	καί	οὐ	ἔχω
你們的	-	交戰	中間	-	肢體	你們的	貪戀	-	不	得...到
P-2GP	T-GPF	V-PMP-GPF	PREP	T-DPN	N-DPN	P-2GP	V-PAI-2P	CONJ	PRT-N	V-PAI-2P

φονεύετε καὶ ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν , μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε , οὐκ ἔχετε διὰ

φονεύω	καί	ζηλόω	καί	οὐ	δύναμαι	ἐπιτυγχάνω	μάχομαι	καί	πολεμέω	οὐ	ἔχω	διὰ
殺人	-	嫉妒	-	不	能	得	鬥毆	-	爭戰	不	得...到	因為
V-PAI-2P	CONJ	V-PAI-2P	CONJ	PRT-N	V-PMI-2P	V-AAN	V-PMI-2P	CONJ	V-PAI-2P	PRT-N	V-PAI-2P	PREP

τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς , Jas 4:3 αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε , διότι κακῶς αἰτεῖσθε , ἵνα ἐν

ὁ	μὴ	αἰτέω	σύ	αἰτέω	καί	οὐ	λαμβάνω	διότι	κακῶς	αἰτέω	ἵνα	ἐν
-	不	求	你們	求	-	不	得...到	因為	不好	求	為了	在...中
T-ASN	PRT-N	V-PMN	P-2AP	V-PAI-2P	CONJ	PRT-N	V-PAI-2P	CONJ	ADV	V-PMI-2P	CONJ	PREP

ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε . Jas 4:4 Μοιχαλίδες , οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου

ὁ	ἡδονή	σύ	δαπανάω	μοιχαλίδες	οὐ	εἶδω	ὅτι	ὁ	φιλία	ὁ	κόσμος
-	宴樂	你們的	浪費	淫亂	不	知道	-	-	友	-	世界
T-DPF	N-DPF	P-2GP	V-AAS-2P	A-VPF	PRT-N	V-RAI-2P	CONJ	T-NSF	N-NSF	T-GSM	N-GSM

ἐχθρα τοῦ Θεοῦ ἐστίν ; ὃς ἐάν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου , ἐχθρὸς τοῦ

ἐχθρα	ὁ	θεός	εἰμί	ὃς	ἐάν	οὖν	βούλομαι	φίλος	εἰμί	ὁ	κόσμος	ἐχθρὸς	ὁ
敵	-	神	是/在/有	-	-	所以	想要	友	是/在/有	-	世界	敵	-
N-NSF	T-GSM	N-GSM	V-PAI-3S	R-NSM	PRT	CONJ	V-AMS-3S	A-NSM	V-PAN	T-GSM	N-GSM	A-NSM	T-GSM

Θεοῦ καθίσταται . Jas 4:5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει . Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ

θεός	καθίστημι	ἢ	δοκέω	ὅτι	κενῶς	ὁ	γραφή	λέγω	πρὸς	φθόνος	ἐπιποθέω
神	是	或者	想	-	徒然	-	經	說	至於	嫉妒	愛
N-GSM	V-PPI-3S	CONJ	V-PAI-2P	CONJ	ADV	T-NSF	N-NSF	V-PAI-3S	PREP	N-ASM	V-PAI-3S

τὸ πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν , Jas 4:6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν ; διὸ λέγει .

ὁ	πνεῦμα	ὃς	κατοικίζω	ἐν	ἐγώ	μέγας	δέ	δίδωμι	χάρις	διὸ	λέγω
-	靈	-	住	在...裡面	給我們	更大	-	賜	恩典	所以	說
T-ASN	N-ASN	R-ASN	V-AAI-3S	PREP	P-1DP	A-ASF	CONJ	V-PAI-3S	N-ASF	CONJ	V-PAI-3S

Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται ,

ὁ	θεός	υπερήφανος	ἀντιτάσσω
-	神	驕傲	抵擋
T-NSM	N-NSM	A-DPM	V-PMI-3S

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν .

ταπεινός	δέ	δίδωμι	χάρις
謙卑	-	賜	恩典
A-DPM	CONJ	V-PAI-3S	N-ASF

Jas 4:7 Ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ , ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ , καὶ φεύγεται ἀφ' ὑμῶν

ὑποτάσσω	οὖν	ὁ	θεός	ἀντίστημι	δέ	ὁ	διάβολος	καί	φεύγω	ἀπό	σύ
順服	所以	-	神	抵擋	-	-	魔鬼	-	逃避	離開	你們的
V-APM-2P	CONJ	T-DSM	N-DSM	V-AAM-2P	CONJ	T-DSM	A-DSM	CONJ	V-FMI-3S	PREP	P-2GP

Jas 4:8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν . καθαρίσατε χεῖρας , ἁμαρτωλοί , καὶ ἀγνίσατε
 ἐγγίζω ὁ θεός καὶ ἐγγίζω σύ καθαρίζω χεῖρ ἁμαρτωλός καὶ ἀγνίζω
 親近 - 神 - 親近 給你們 潔淨 手 罪人 - 清潔
 V-AAM-2P T-DSM N-DSM CONJ V-FAI-3S P-2DP V-AAM-2P N-APF A-VPM CONJ V-AAM-2P
 καρδίας , δίψυχοι . Jas 4:9 ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε . ὁ γέλως ὑμῶν
 καρδία δίψυχος ταλαιπωρέω καὶ πενθέω καὶ κλαίω ὁ γέλως σύ
 心 心懷二意的 愁苦 - 悲哀 - 哭泣 - 歡笑 你們的
 N-APF A-VPM V-AAM-2P CONJ V-AAM-2P CONJ V-AAM-2P T-NSM N-NSM P-2GP
 εἰς πένθος μετατραπήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν . Jas 4:10 ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ
 εἰς πένθος μετατρέπω καὶ ὁ χαρὰ εἰς κατήφεια ταπεινόω ἐνώπιον ὁ
 - 悲哀 變 - - 歡樂 - 愁悶 謙卑 在...面前 -
 PREP N-ASN V-APM-3S CONJ T-NSF N-NSF PREP N-ASF V-APM-2P PREP T-GSM
 Κυρίου καὶ ὑψώσει ὑμᾶς .
 κύριος καὶ ὑψώω σύ
 主 - 高升 你們
 N-GSM CONJ V-FAI-3S P-2AP

Judging a Brother (Jas 4:11-12)

Jas 4:11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων , ἀδελφοί . ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ ἢ κρίνων τὸν
 μή καταλαλέω ἀλλήλων ἀδελφός ὁ καταλαλέω ἀδελφός ἢ κρίνω ὁ
 不 毀謗 彼此 弟兄們 - 毀謗 弟兄們 或 評斷 -
 PRT-N V-PAM-2P C-GPM N-VPM T-NSM V-PAP-NSM N-GSM CONJ V-PAP-NSM T-ASM
 ἀδελφὸν αὐτοῦ καταλαλεῖ νόμου καὶ κρίνει νόμον . εἰ δὲ νόμον κρίνεις , οὐκ εἶ
 ἀδελφός αὐτός καταλαλέω νόμος καὶ κρίνω νόμος εἰ δέ νόμος κρίνω οὐ εἰμί
 弟兄們 自己 毀謗 律法 - 評斷 律法 如果...就 - 律法 評斷 不 是/在/有
 N-ASM P-GSM V-PAI-3S N-GSM CONJ V-PAI-3S N-ASM CONJ CONJ N-ASM V-PAI-2S PRT-N V-PAI-2S
 ποιητὴς νόμου ἀλλὰ κριτὴς . Jas 4:12 εἰς ἐστίν ὁ νομοθέτης καὶ κριτὴς ὁ δυνάμενος
 ποιητὴς νόμος ἀλλὰ κριτὴς εἰς εἰμί ὁ νομοθέτης καὶ κριτὴς ὁ δύναμαι
 實行...的人 律法 而是 審判者 是/在/有 立法者 審判者 能
 N-NSM N-GSM CONJ N-NSM A-NSM V-PAI-3S T-NSM N-NSM CONJ N-NSM T-NSM V-PMP-NSM
σῶσαι καὶ ἀπολέσαι . σὺ δὲ τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον ;
 σῶζω καὶ ἀπολλύω σύ δέ τίς εἰμί ὁ κρίνω ὁ πλησίον
 拯救 - 毀滅 你 - 誰 是/在/有 - 評斷 - 鄰舍
 V-AAN CONJ V-AAN P-2NS CONJ I-NSM V-PAI-2S T-VSM V-PAP-VSM T-ASM ADV

Warning against Boasting (Jas 4:13-17)

Jas 4:13 Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες . Σήμερον ἢ αὔριον πορευσόμεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν
 ἄγω νῦν ὁ λέγω σήμερον ἢ αὔριον πορεύω εἰς ὅδε, ἥδε ὁ πόλις
 嗜 如今 - 說 今天 或 明天 去 到 某某 - 城
 V-PAM-2S ADV T-VPM V-PAP-VPM ADV CONJ ADV V-FMI-1P PREP D-ASF T-ASF N-ASF
 καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν καὶ ἐμπορευσόμεθα καὶ κερδήσομεν . Jas 4:14 οἵτινες οὐκ
 καὶ ποιέω ἐκεῖ ἐνιαυτός καὶ ἐμπορεύομαι καὶ κερδαίνω ὅστις οὐ
 - 住 在那裡 年 - 做生意 - 賺錢 你們 不
 CONJ V-FAI-1P ADV N-ASM CONJ V-FMI-1P CONJ V-FAI-1P R-NPM PRT-N
ἐπίστασθε τὸ τῆς αὔριον ποία ἡ ζωὴ ὑμῶν— ἀτμὶς γάρ ἐστε ἢ πρὸς ὀλίγον
 ἐπίσταμαι ὁ ὁ αὔριον ποῖος ὁ ζωὴ σύ ἀτμὶς γάρ εἰμί ὁ πρὸς ὀλίγος
 知道 - - 明天 什麼 - 生命 你們的 雲霧 不過 是/在/有 - - 一會兒
 V-PMI-2P T-ASN T-GSF ADV I-NSF T-NSF N-NSF P-2GP N-NSF CONJ V-PAI-2P T-NSF PREP A-ASN

φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη—Jas 4:15 Ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς· Ἐὰν ὁ Κύριος
 φαίνω ἔπειτα καὶ ἀφανίζω ἀντὶ ὁ λέγω σύ ἐάν ὁ κύριος
 出現 隨後 - 不見 倒 - 說 你們 若...就 - 主
 V-PEP-NSF ADV CONJ V-PPP-NSF PREP T-GSN V-PAN P-2AP CONJ T-NSM N-NSM

θελήσῃ καὶ ζήσομεν καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο .Jas 4:16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς
 θέλω καὶ ζάω καὶ ποιέω οὗτος ἢ ἐκεῖνος νῦν δὲ καυχάομαι ἐν ὁ
 願意 - 活 - 做 這 或 那 現在 - 驕傲 拿 -
 V-AAS-3S CONJ V-FAI-1P CONJ V-FAI-1P D-ASN CONJ D-ASN ADV CONJ V-PMI-2P PREP T-DPF

ἀλαζονείαις ὑμῶν· πᾶσα καύχησις τοιαύτη πονηρά ἐστίν .Jas 4:17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν
 ἀλαζονεία σύ πᾶς καύχησις τοιοῦτος πονηρός εἰμί εἶδω οὖν καλός ποιεῶ
 自誇 你們的 都 自誇 這樣的 邪惡 是/在/有 知道 所以 善事 行
 N-DPF P-2GP A-NSF N-NSF D-NSF A-NSF V-PAI-3S V-RAP-DSM CONJ A-ASN V-PAN

καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν .
 καὶ μὴ ποιέω ἁμαρτία αὐτός εἰμί
 - 不 行 罪 他 是/在/有
 CONJ PRT-N V-PAP-DSM N-NSF P-DSM V-PAI-3S

Warning to the Rich (Jas 5:1-6)

Jas 5:1 Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν ταῖς
 ἄγω νῦν ὁ πλούσιος κλαίω ὀλολύζω ἐπὶ ὁ ταλαιπωρία σύ ὁ
 嗜 如今 - 富有 哭泣 哀號 為 - 災難 你們的 -
 V-PAM-2S ADV T-VPM A-VPM V-AAM-2P V-PAP-NPM PREP T-DPF N-DPF P-2GP T-DPF

ἐπερχομέναις .Jas 5:2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν
 ἐπέρχομαι ὁ πλοῦτος σύ σήπω καὶ ὁ ἱμάτιον σύ σητόβρωτος γίνομαι
 臨到 - 財富 你們的 腐爛 - - 衣服 你們的 蟲子蛀 (受)
 V-PMP-DPF T-NSM N-NSM P-2GP V-RAI-3S CONJ T-NPN N-NPN P-2GP A-NPN V-RAI-3S

.Jas 5:3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον
 ὁ χρυσός σύ καὶ ὁ ἄργυρος κατιόομαι καὶ ὁ ἰός (2) αὐτός εἰς μαρτύριον
 - 金 你們的 - - 銀 生鏽 - - 鏽 它們 控告 證據
 T-NSM N-NSM P-2GP CONJ T-NSM N-NSM V-RPI-3S CONJ T-NSM N-NSM P-GPM PREP N-ASN

ὕμῖν ἔσται καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ . Ἐθσαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις
 σύ εἰμί καὶ φαγεῖν ὁ σάρξ σύ ὡς πῦρ θησαυρίζω ἐν ἐσχατος ἡμέρα
 給你們 是/在/有 - 吞吃 - 肉 你們的 像 火 積蓄財富 在 末後的 日子
 P-2DP V-FMI-3S CONJ V-FMI-3S T-APF N-APF P-2GP CONJ N-NSN V-AAI-2P PREP A-DPF N-DPF

.Jas 5:4 ἰδοὺ ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμυσάντων τὰς χώρας ὑμῶν ὁ
 ἰδοὺ ὁ μισθός ὁ ἐργάτης ὁ ἀμάω ὁ χώρα σύ ὁ
 看 - 工錢 - 工人 - 收割 - 莊稼 你們的 -
 INJ T-NSM N-NSM T-GPM N-GPM T-GPM V-AAP-GPM T-APF N-APF P-2GP T-NSM

ἀφυστερημένος ἀφ' ὑμῶν κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων εἰς τὰ ὦτα Κυρίου
 ἀποστερέω ἀπό σύ κράζω καὶ ὁ βοή ὁ θερίζω εἰς ὁ οὖς κύριος
 扣留 - 你們的 呼叫 - - 冤聲 - 收割 到 - 耳 主
 V-RPP-NSM PREP P-2GP V-PAI-3S CONJ T-NPF N-NPF T-GPM V-AAP-GPM PREP T-APN N-APN N-GSM

Σαβαώθ εἰσεληλύθασιν .Jas 5:5 Ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε, ἐθρέψατε τὰς
 σαβαώθ εἰσερχομαι τρυφᾶω ἐπὶ ὁ γῆ καὶ σπαταλᾶω τρέφω ὁ
 萬軍 入 奢侈 在 - 世上 - 宴樂 養肥 -
 N-GPM V-RAI-3P V-AAI-2P PREP T-GSF N-GSF CONJ V-AAI-2P V-AAI-2P T-APF

καρδίας ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς .Jas 5:6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε τὸν δίκαιον· οὐκ
 καρδία σύ ἐν ἡμέρᾳ σφαγή καταδικάζω φονεύω ὁ δίκαιος οὐ
 心 你們的 當 日子 屠宰 定...罪 殺害 - 義人 沒有
 N-APF P-2GP PREP N-DSF N-GSF V-AAI-2P V-AAI-2P T-ASM A-ASM PRT-N

ἀντιτάσσεται ὑμῖν .

ἀντιτάσσω	σύ
抵抗	給你們
V-PMI-3S	P-2DP

Patience and Prayer (Jas 5:7-20)

Jas 5:7 Μακροθυμήσατε οὖν , ἀδελφοί , ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου . ἰδοὺ ὁ γεωργὸς
 μακροθυμέω οὖν ἀδελφός ἕως ὁ παρουσία ὁ κύριος ἰδοὺ ὁ γεωργός
 忍耐 所以 弟兄們 直到 - 來 - 主 看 - 農夫
 V-AAM-2P CONJ N-VPM PREP T-GSF N-GSF T-GSM N-GSM INJ T-NSM N-NSM

ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ , ἕως λάβῃ πρόϊμον καὶ
 ἐκδέχομαι ὁ τίμιος καρπός ὁ γῆ μακροθυμέω ἐπὶ αὐτός ἕως λαμβάνω πρόϊμος καὶ
 等待 - 寶貴 出產 - 地 忍耐 為 它 直到 得 秋雨 -
 V-PMI-3S T-ASM A-ASM N-ASM T-GSF N-GSF V-PAP-NSM PREP P-DSM CONJ V-AAS-3S A-ASM CONJ

ὄψιμον . Jas 5:8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς , στηρίζετε τὰς καρδίας ὑμῶν , ὅτι ἡ παρουσία
 ὄψιμος μακροθυμέω καὶ σύ στηρίζω ὁ καρδία σύ ὅτι ὁ παρουσία
 春雨 忍耐 - 你們 堅固 - 心 你們的 因為 - 來
 A-ASM V-AAM-2P CONJ P-2NP V-AAM-2P T-APF N-APF P-2GP CONJ T-NSF N-NSF

τοῦ Κυρίου ἤγγικεν . Jas 5:9 μὴ στενάζετε , ἀδελφοί , κατ' ἀλλήλων , ἵνα μὴ κριθῇτε · ἰδοὺ
 ὁ κύριος ἐγγίζω μὴ στενάζω ἀδελφός κατὰ ἀλλήλων ἵνα μὴ κρίνω ἰδοὺ
 - 主 近 不要 埋怨 弟兄們 - 彼此 - 不要 受審判 看
 T-GSM N-GSM V-RAI-3S PRT-N V-PAM-2P N-VPM PREP C-GPM CONJ PRT-N V-APS-2P INJ

ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν . Jas 5:10 Ὑπόδειγμα λάβετε , ἀδελφοί , τῆς κακοπαθίας
 ὁ κριτής πρὸ ὁ θύρα ἵστημι ὑπόδειγμα λαμβάνω ἀδελφός ὁ κακοπάθεια
 - 審判者 在 - 門口 站 榜樣 當做 弟兄們 - 受苦
 T-NSM N-NSM PREP T-GPF N-GPF V-RAI-3S N-ASN V-AAM-2P N-VPM T-GSF N-GSF

καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφῆτας οἱ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου . Jas 5:11 ἰδοὺ
 καὶ ὁ μακροθυμία ὁ προφήτης ὅς λαλέω ἐν ὁ ὄνομα κύριος ἰδοὺ
 - - 忍耐 - 先知 - 說話 奉 - 名 主 看
 CONJ T-GSF N-GSF T-APM N-APM R-NPM V-AAI-3P PREP T-DSN N-DSN N-GSM INJ

μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας · τὴν ὑπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε καὶ τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε ,
 μακαρίζω ὁ ὑπομένω ὁ ὑπομονή Ἰωβ ἀκούω καὶ ὁ τέλος κύριος εἶδω
 稱...有福 - 忍耐 - 忍耐 約伯 聽見 - - 結局 主 看見
 V-PAI-1P T-APM V-AAP-APM T-ASF N-ASF N-GSM V-AAI-2P CONJ T-ASN N-ASN N-GSM V-AAI-2P

ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ Κύριος καὶ οἰκτίρμων .
 ὅτι πολύσπλαγχνος εἰμί ὁ κύριος καὶ οἰκτίρμων
 因為 憐憫 是/在/有 - 主 - 仁慈
 CONJ A-NSM V-PAI-3S T-NSM N-NSM CONJ A-NSM

Jas 5:12 Πρὸ πάντων δέ , ἀδελφοί μου , μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν
 πρὸ πᾶς δέ ἀδελφός ἐγώ μὴ ὀμνύμι μήτε ὁ οὐρανός μήτε ὁ γῆ
 先於 萬事 - 弟兄們 我的 不 起誓 不 - 天 不 - 地
 PREP A-GPN CONJ N-VPM P-1GS PRT-N V-PAM-2P CONJ T-ASM N-ASM CONJ T-ASF N-ASF

μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον · ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὐ οὐ , ἵνα μὴ
 μήτε ἄλλος τις ὄρκος εἰμί δέ σύ ὁ ναὶ ναὶ καὶ ὁ οὐ οὐ ἵνα μὴ
 不 別的 任何 誓 是/在/有 - 你們的 - 是 是 - - 不是 不是 - 不
 CONJ A-ASM X-ASM N-ASM V-PAM-3S CONJ P-2GP T-NSN PRT PRT CONJ T-NSN PRT-N PRT-N CONJ PRT-N

ὑπὸ κρίσιν πέσῃτε .
 ὑπὸ κρίσις πίπτω
 在...之下 審判 落
 PREP N-ASF V-AAS-2P

Jas 5:13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν , προσευχέσθω · εὐθυμεῖ τις , ψαλλέτω · Jas 5:14 ἀσθενεῖ
κακοπαθέω τις ἐν σύ προσεύχομαι εὐθυμέω τις ψάλλω ἀσθενέω
受苦 有...的 中間 給你們 禱告 喜樂 有...的 歌頌 患病
V-PAI-3S X-NSM PREP P-2DP V-PMM-3S V-PAI-3S X-NSM V-PAM-3S V-PAI-3S

τις ἐν ὑμῖν , προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν
τις ἐν σύ προσκαλέω ὁ πρεσβύτερος ὁ ἐκκλησία καὶ προσεύχομαι
有...的 中間 給你們 請...來 - 長老 - 教會 - 禱告
X-NSM PREP P-2DP V-AMM-3S T-APM A-APM T-GSF N-GSF CONJ V-AMM-3P

ἐπ' αὐτὸν ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου · Jas 5:15 καὶ ἡ εὐχή
ἐπὶ αὐτός ἀλείφω αὐτός ἔλαιον ἐν ὁ ὄνομα ὁ κύριος καὶ ὁ εὐχή
為 他 抹 他 油 中間 - 名 - 主 - - 祈禱
PREP P-ASM V-AAP-NPM P-ASM N-DSN PREP T-DSN N-DSN T-GSM N-GSM CONJ T-NSF N-NSF

τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ Κύριος · κἂν ἁμαρτίας ἦ
ὁ πίστις σώζω ὁ κάμνω καὶ ἐγείρω αὐτός ὁ κύριος κἂν ἁμαρτία εἰμί
- 信心 救 - 病人 - 叫...起來 他 - 主 若...也 罪 是/在/有
T-GSF N-GSF V-FAI-3S T-ASM V-PAP-ASM CONJ V-FAI-3S P-ASM T-NSM N-NSM CONJ N-APF V-PAS-3S

πεποικηκώς , ἄφεθήσεται αὐτῷ · Jas 5:16 Ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας καὶ
ποιέω ἀφίημι αὐτός ἐξομολογέομαι οὖν ἀλλήλων ὁ ἁμαρτία καὶ
犯 蒙赦免 他 坦白 所以 彼此 - 罪過 -
V-RAP-NSM V-FPI-3S P-DSM V-PMM-2P CONJ C-DPM T-APF N-APF CONJ

εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων , ὅπως ἰαθῆτε . πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη · Jas 5:17 Ἥλιος
εὔχομαι ὑπὲρ ἀλλήλων ὅπως ἰάομαι πολὺς ἰσχύω δέησις δίκαιος ἐνεργέω Ἥλιος
代求 為 彼此 使 得醫治 大 有功效 祈禱 義人 做 以利亞
V-PMM-2P PREP C-GPM CONJ V-APS-2P A-ASN V-PAI-3S N-NSF A-GSM V-PMP-NSF N-NSM

ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι , καὶ οὐκ
ἄνθρωπος εἰμί ὁμοιοπαθὴς ἐγώ καὶ προσευχή προσεύχομαι ὁ μὴ βρέχω καὶ οὐ
人 是/在/有 同樣 給我們 - 禱告 求 - 不 下雨 - 沒有
N-NSM V-IAI-3S A-NSM P-1DP CONJ N-DSF V-AMI-3S T-GSN PRT-N V-AAN CONJ PRT-N

ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ · Jas 5:18 καὶ πάλιν προσηύξατο ,
βρέχω ἐπὶ ὁ γῆ ἐνιαυτός τρεῖς, τρία καὶ μὴν ἕξ καὶ πάλιν προσεύχομαι
下雨 在 - 地上 年 三 - 月 六 - 又 禱告
V-AAI-3S PREP T-GSF N-GSF N-APM A-APM CONJ N-APM A-APM CONJ ADV V-AMI-3S

καὶ ὁ οὐρανὸς ὑέτον ἔδωκεν καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς .
καὶ ὁ οὐρανός ὑέτός δίδωμι καὶ ὁ γῆ βλαστάνω ὁ καρπός αὐτός
- - 天 雨水 降下 - - 地 生出 - 果實 它的
CONJ T-NSM N-NSM N-ASM V-AAI-3S CONJ T-NSF N-NSF V-AAI-3S T-ASM N-ASM P-GSF

Jas 5:19 Ἀδελφοί μου , ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιστρέψῃ τις
ἀδελφός ἐγώ ἐάν τις ἐν σύ πλανάω ἀπὸ ὁ ἀλήθεια καὶ ἐπιστρέφω τις
弟兄們 我的 若 有人 中間 給你們 迷失 離開 - 真理 - 使...迴轉 有人
N-VPM P-1GS CONJ X-NSM PREP P-2DP V-APS-3S PREP T-GSF N-GSF CONJ V-AAS-3S X-NSM

αὐτόν · Jas 5:20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει
αὐτός γινώσκω ὅτι ὁ ἐπιστρέφω ἁμαρτωλός ἐκ πλάνη ὁδός αὐτός σώζω
他 知道 - - 使...迴轉 罪人 從...上 錯誤 道路 他 拯救
P-ASM V-PAM-3S CONJ T-NSM V-AAP-NSM A-ASM PREP N-GSF N-GSF P-GSM V-FAI-3S

ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν .
ψυχὴ αὐτός ἐκ θάνατος καὶ καλύπτω πλῆθος ἁμαρτία
靈魂 他 從...上 死亡 - 遮蓋 許多 罪
N-ASF P-GSM PREP N-GSM CONJ V-FAI-3S N-ASN N-GPF